

Forfatter: Claussen, Sophus

Titel: TRE FRANSKE FOLKEVISER

Citation: Claussen, Sophus: "TRE FRANSKE FOLKEVISER", i Claussen, Sophus: *Sophus Claussens Lyrik Bd. 7: Titania holdt bryllup. Hvededynger*, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab ; Gyldendal, 1982-, s. 173. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-claussen09val-shoot-workid73633/facsimile.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Sophus Claussens Lyrik Bd. 7: Titania holdt bryllup. Hvededynger

*xi*

TRE FRANSKE FOLKEVISER



*Frauk Sævið.*      *Helkinn veðleant  
eftir nafni Clauða; Þingja  
af Emil Þorvaldsson*

Nær til - nas Steinas - þar - na þá  
rygðir höfð þar í sin Föll, þá  
Þú og þú og min Nyr - dila - de er  
þar - ne Kærlighed í Föll  
Smaa Linn þar Þinga - Finda þá  
vænna þar þá í Föll, þá  
Þú og þú og min Nyr - dila - de er  
Kærligheden í vor þá.

HYRDINDEN OG KÆRLIGHEDEN

Der højt paa Bjærgets Stier  
o min Hyrdinde gaar.  
Hun synger med sin klare Stemme  
og skærmer sine Lam og Faar.

Naar Ulvens Stemme høres,  
da ryster hvert Faar i sin Fold.  
Men du og jeg, o min Hyrdinde,  
er givne Kærlighed i Vold.

Smaa Lam paa Bjærgetinde  
maa vandre for Ulven i Gru.  
Men du og jeg, o min Hyrdinde,  
for Kærligheden i vor Hu.

Af Græsset Lammet næres  
og Bien af Blomsternes Flor.  
Men du og jeg, o min Hyrdinde,  
af Suk og længselsfulde Ord.

Der er i Verden vide  
tre Ting at have kær:  
den gode Vin, lidt Sølv til rede  
og din Veninde altid nær.

Den unge Vin  
Fransk Tøllervins  
Jøsses efter Sophus Claussen  
Læremester af Carl Niels Chagaard

Fem i Flokken gæve Fyre,  
som er kendt i Land og By: hvis de  
fra et Værtshus styre ind i næste Kro de ty –  
styre ind i næste Kro de ty aah! for den unge Vin at  
drikke for at prøve Aarets crú.

#### DEN UNGE VIN

Fem i Flokken, gæve Fyre,  
som er kendt i Land og By:  
hvis de fra et Værtshus styre,  
ind i næste Kro de ty –  
aa-aah!  
for den unge Vin at drikke,  
for at prøve Aarets crú.

„Jøsses!“ raaber Kroens Frue:  
„Det er unge Mænd af Ry.“  
„Jøsses!“ siger Kroens Terne:  
„Jeg vil smage med paa ny.“  
aa-aah!  
for den unge Vin at drikke,  
sætte Smag paa Aarets crú.

Aarets Vin og Mand og Kvinde  
straalte i en gylden Sky,  
men da Gildet skal betales,  
var der ikke Tin og Bly.  
aa-aah!

for den unge Vin at drikke  
og for Kanden at forny.

Hidsig raaber Kroens Frue:  
„Vi maa tage deres Hat!“  
Hidsig raaber Kroens Terne:  
„Jeg har Vest og Bukser fat.“  
aa-aah!

for den nye Vin at drikke  
tar vi Pant i Aarets crû.

„Vil i plyndre os til Skjorten,  
vi, som drikker Eders crû!“  
lo de kaade, unge Svende:  
„Giv os heller Nattely.“  
aa-aah!

for den unge Vin at drikke,  
vi gør Plads for Aarets crû!

Deres Skjorter var saa korte,  
at en anden vilde fly.  
„Himmel!“ raabte Kroens Frue:  
„Der er noget, jeg maa sy.“  
aa-aah!

for den unge Vin at drikke  
et Par Sting for Aarets crû.

„Himmel!“ hvisked Kroens Terne:  
„Jeg er ellers ikke sky;  
men naar to med fem skal bakse,  
blir det Tørst fra Kvæld til Gry.“  
aa-aah!

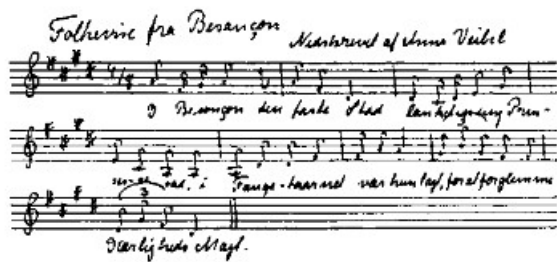
for den unge Vin at drikke  
og staa Maal med Aarets crû.

„Ræk dem Hatten,“ sagde Fruen:

„Det er unge Mænd af Ry.  
Terne, fly dem deres Klæder  
og to Kander af vor crû.“  
aa-aa!  
for den unge Vin at drikke  
og lidt Spøg i Næ og Ny.



*Folkevisne fra Besançon* *Manuskript af denne Veibel*



I Besançon den faste Stad  
lænket en ung Prinsesse sad -  
i Fangetaarnet var hun lagt  
for at forglemme Kærligheds Magt.  
Da hun har siddet seks Aars Tid,  
kom hendes Fader Kongen did.  
Goddag, min Datter, naa hvad godt?  
Tak, Hr. Papa, det gaar kun saa smaat.  
Laan mig, min Fader, nogle Sol,  
min Fangevogter er let til Vold.  
Min gamle Elskov er nu fjern,  
men det er ondt at vænnes til Jern.  
Ung og med Minders hede Pust  
mærked jeg aldrig Jern og Rust.  
Men Fugt og iskold Nattevind  
huled mit Byst og bleged min Kind.  
Mens jeg fik Tid at gøre Bod,  
visned i Jern min ene Fod.

#### FOLKEVISE FRA BESANÇON

I Besançon den faste Stad  
lænket en ung Prinsesse sad,  
i Fangetaarnet var hun lagt  
for at forglemme Kærligheds Magt.

Da hun har siddet seks Aars Tid,  
kom hendes Fader Kongen did.  
Goddag, min Datter, naa hvad godt?  
Tak, Hr. Papa, det gaar kun saa smaat.

Laan mig, min Fader, nogle Sol,  
min Fangevogter er let til Vold.  
Min gamle Elskov er nu fjern,  
men det er ondt at vænnes til Jern.

Ung og med Minders hede Pust  
mærked jeg aldrig Jern og Rust.  
Men Fugt og iskold Nattevind  
huled mit Byst og bleged min Kind.

Mens jeg fik Tid at gøre Bod,  
visned i Jern min ene Fod.

Og fanger mig en syndig Drøm,  
den anden Fod er en Ormestrøm.